

UPPROP

Den europeiska valutan, vår egen euro befinner sig i kris. Europas ekonomiska problem har redan fått globala följdverkningar. Några länder lider av en stor offentlig skuldsättning, stora offentliga underskott samt en svag konkurrenskraft. Den ekonomiska tillväxten avtar och arbetslösheten växer. Direkt fattigdom drabbar vissa befolkningsgrupper.

Finland kan inte undgå följderna av denna omfattande ekonomiska kris, en kris som kan få en förödande omfattning. Åtgärder måste vidtas för att återställa balansen i ekonomin och för det behövs beslutsamma och effektiva åtgärder vilka innefattar beslut som gäller långt in i framtiden.

Vi undertecknade medborgare i Finland är starkt bekymrade för att ett fördjupat nödläge kan utgöra ett hot mot demokratin och samhällsfreden i Europa. Bittra historiska erfarenheter visar att till synes oöverstigliga samhälleliga problem kan undergräva medborgarnas förtroende för hela det demokratiska och frihetliga politiska systemet. Det är omöjligt att förutspå olika politiska och sociala konsekvenser i form av växande isolationism, extremism och bristande solidaritet. Finland har aldrig kunnat isolera sig från skeendet i det övriga Europa.

Vi undertecknade finländare anser att krisen inom eurozonen snabbt måste lösas för att tron på det europeiska samarbetets framtid skall kunna återupprättas. Det europeiska samarbetets kontinuitet bör tryggas, detta stora och alltid lika aktuella fredsprojekt. Den Europeiska unionen har skapat en unik och redan nu historisk region som är en omistlig trygghetsfaktor för såväl små som stora nationer. Det behövs nu en bred och stark medborgaropinion, en folkrörelse i en ny tid, för att påminna beslutsfattare i Finland och i hela Europa om behovet att gå vidare på den vägen, den enda vägen som för till framtida samarbete.

VETOOMUS

Euroopan valuuttaa euroa, meidän rahaamme, on kohdannut kriisi. Euroopan taloudelliset vaikeudet heijastuvat jo maailmanlaajuisesti.

Joitakin maita vaivaavat voimakas julkinen velkaantuminen, talousarvioiden suuret alijäämät sekä heikko kilpailukyky. Taloudellinen kasvu on taantumassa ja työttömyys kasvamassa. Eräitä kansanryhmiä vaivaa suoranainen köyhyys.

Suomi ei voi välttyä tämän laajan taloudellisen kriisin seurauksilta, jotka voivat saavuttaa tuhoisat mittasuhteet. On ryhdyttävä toimenpiteisiin taloudellisen tasapainon palauttamiseksi, ja siihen tarvitaan päättäväisyyttä, tehokkuutta ja päätöksiä, jotka kantavat pitkälle tulevaisuuteen.

Me allekirjoittaneet Suomen kansalaiset olemme syvästi huolestuneita siitä, että syventyvä hätätila saattaa uhata demokratiaa ja yhteiskuntarauhaa Euroopassa. Katkerat historialliset kokemukset ovat osoittaneet, että näennäisesti ylitsepääsemättömät yhteiskunnalliset ongelmat voivat nakertaa kansalaisten luottamusta demokratiaa ja vapaata poliittista järjestelmää kohtaan. On mahdotonta ennustaa, millaisiin poliittisiin ja sosiaalisiin seurauksiin tämä voi johtaa. Eristäytyminen, erilaiset ääri-ilmiöt ja solidaarisuuden puute ovat mahdollisia uhkakuvia. Suomi ei ole koskaan voinut eikä edelleenkaan voi irrottautua muussa Euroopassa tapahtuvasta kehityksestä.

Me allekirjoittaneet suomalaiset vaadimme, että eurovyöhykkeen taloudellinen kriisi ratkaistaan mahdollisimman nopeasti, jotta usko eurooppalaisen yhteistyön tulevaisuuteen voi palautua. Se on maanosamme suuri ja aina ajankohtainen rauhanprojekti. Euroopan unioni on luonut ainutlaatuisen ja historiallisen vyöhykkeen, joka on eittämätön turvallisuustekijä sekä suurille että pienille maille. Nyt tarvitaan laaja ja voimakas kansalaismielipide, uuden aikakauden kansanliike, joka muistuttaa Suomen ja Euroopan päättäjiä siitä, että tällä tiellä on mentävä eteenpäin, koska se on ainoa tie tulevaisuuden yhteistyöhön.

PETITION

The European common currency, our currency, is in crisis, and the Union's economic troubles are already reverberating globally.

A number of European Union countries are suffering from crippling public debt, large budget deficits, and poor competitiveness. Economic growth has stalled, and unemployment levels are rising. Some sectors of EU society are facing real poverty.

Finland cannot escape untouched by the consequences of this economic crisis, which could yet assume destructive proportions. Measures must be taken to reinstate economic stability, a task that requires resolve, efficiency, and decisions that will shape the future for the better.

We, the undersigned Finnish citizens, are deeply concerned about the threat that this increasingly urgent state of affairs presents to democracy and social cohesion in Europe. Bitter historical experiences have shown that apparently insurmountable social problems, if left untended, have the potential to erode public trust in democracy and open political organization. The subsequent political and social effects of this are impossible to predict with any certainty, alienation, extremism of various sorts and a withering away of solidarity are likely general possibilities. Finland has never in its history been able to stand outside of developments elsewhere in Europe, nor can it expect to do so now.

We, the undersigned Finns, demand that the European economic crisis be resolved as swiftly as possible, in order that a belief in European cooperation can once again flourish. This is a great, and always timely indemnity for peace. The European Union has created a unique and historically unprecedented zone that provides steadfast assurance of security for large and small nations alike. We now need a broad-based and committed citizens' initiative, a people's movement for a new era, whose task it will be to remind the decision-makers of Finland and of Europe that the European project cannot be allowed to falter. It is the only route to future cooperation.